

## UNTERSTÜTZER\*INNEN DES PROJEKTS

### Spenden

- Verein Pinneberger Kinder e.V.
- Rotary Club, Pinneberg

### Förderung

- Verbund Schulsozialarbeit und Offene Kinder- und Jugendarbeit der Stadt Pinneberg
- Stadt Pinneberg

### Angeschlossene Schulen

- Hans-Claussen-Schule
- Helene-Lange-Schule
- Schule Rübenkamp
- Schule Thesdorf
- Schule Waldenau
- GuGS im Quellental
- Schulzentrum Nord
- Johann-Comenius-Schule
- Johannes-Brahms-Schule
- Theodor-Heuss-Schule
- Förderzentrum Pinneberg



### Hier finden die Gespräche statt

Die Gespräche finden in der jeweiligen Schule statt oder können auch im Jugendzentrum Geschwister-Scholl-Haus, Bahnhofstraße 8 in Pinneberg als neutralem Ort stattfinden.

## UND SO GEHT'S

### Buchungsvorgang Schritt für Schritt

1. Anfrage senden an [sprachmittlung-elmshorn@bruecke-sh.de](mailto:sprachmittlung-elmshorn@bruecke-sh.de) mit Betreff/Stichwort „Projekt Sprachmittler\*innen an Pinneberger Schulen“.

### Diese Informationen sollte die E-Mail beinhalten

- ✓ Wer benötigt die Leistung (Lehrer\*in, Schulsozialarbeiter\*in ...)
- ✓ Sprache/Heimatland
- ✓ Wann
- ✓ Wo
- ✓ Wofür (Elterngespräch, Beratungsgespräch, Aufklärungsgespräch)

2. Sie erhalten zeitnah eine Bestätigung der Anfrage per E-Mail.
3. Bei Bedarf können dann noch Einzelheiten zu der konkreten Leistung geklärt werden - telefonisch oder auch per E-Mail.

Mobil: 0176 12262527

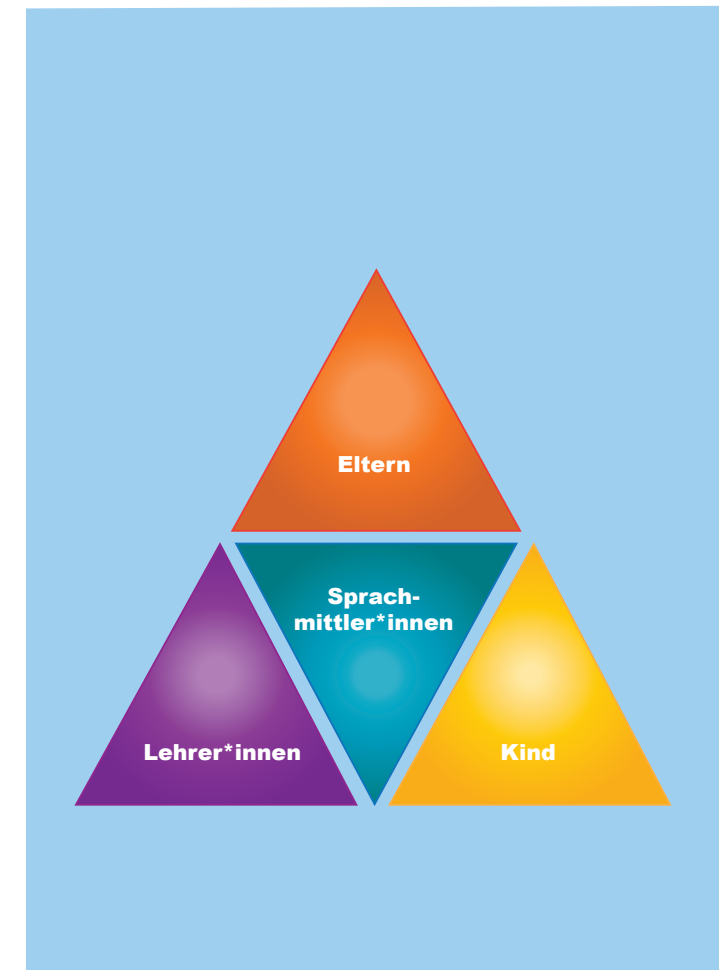
[sprachmittlung-elmshorn@bruecke-sh.de](mailto:sprachmittlung-elmshorn@bruecke-sh.de)

### Brücke Schleswig-Holstein gGmbH

im Kreis Pinneberg  
Mühlenkamp 6, 25337 Elmshorn  
Tel. 04121 47561-15, Fax 47561-29  
[pinneberg@bruecke-sh.de](mailto:pinneberg@bruecke-sh.de)  
[www.bruecke-sh.de](http://www.bruecke-sh.de)



## PROJEKT SPRACHMITTLER\*INNEN an Pinneberger Schulen



## DAS PROJEKT

Wir sorgen für Verständigung zwischen ausländischen Familien und Pinneberger Schulen.

In Kooperation mit der Brücke Schleswig-Holstein gGmbH in Elmshorn wollen die Pinneberger Schulen Eltern und Schüler\*innen zu Gesprächen einladen, in denen auch für die bislang wenig vertretenen Sprachen (z.B. Persisch, Arabisch, Rumänisch) geschulte Sprachmittler\*innen anwesend sein können. Die Sprachmittler\*innen übersetzen auch Formbriefe für die Schulen. Davon profitieren alle Schulen. Gemeinsam tragen sie auch einen großen Teil der Kosten. Der Rest wird über Spenden finanziert.

### Organisation

Stadt Pinneberg  
Fachbereich Bildung, Kultur und Sport  
Bismarckstraße 8  
25421 Pinneberg  
Tel. 04101 211-4001  
PF-FB4@stadtverwaltung.pinneberg.de

### Kooperationspartner

Brücke Schleswig-Holstein gGmbH  
Büro Sprach- und Kulturmittlung  
Neue Straße 7  
25335 Elmshorn



## UNSER ANGEBOT

Wir bieten Lehrkräften Gelegenheit, sich mit Eltern und Kindern, die kein oder wenig

Deutsch sprechen, in Gegenwart einer\*s Sprachmittler\*in auszutauschen.

### Diese Sprachen werden vermittelt

Albanisch, Arabisch, Armenisch, Aserbaidschanisch, Dari, Englisch, Farsi, Französisch, Hindi, Italienisch, Kurdisch, Paschtu, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Punjabi, Russisch, Rumänisch, Spanisch, Serbisch, Tigrinja, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch, Urdu, Gebärdensprache auf Anfrage.

### So erreichen Sie uns

Montag - Freitag 09:00 - 12:00 Uhr

Tel. 04121 7017709  
Fax 04121 7017729  
Mobil 0176 12262527  
sprachmittlung-elmshorn@bruecke-sh.de

Spontane telefonische Übersetzungen können über die Mobilnummer zu den Bürozeiten angefragt werden.

## WE OFFER

We offer teachers the opportunity to talk to children and their parents, who don't speak German, through a translator.

Contact details see left side.

### İletişim

Öğretmenlere, almanca konuşamayan veliler ve öğrencilerle kendi ana dillerinde tercüman aracılığı ile iletişim kurma imkanı sağlıyoruz.

### Oferim

Oferim cadrelor didactice posibilitatea de a comunica cu părinții și copiii care nu vorbesc limba germană, în prezența unui traducător și viceversa.  
Contact: vezi mai jos.

نحن نقدم....

نحن نقدم إلى المدرسين فرصة التحدث وتبادل الآراء مع الآباء والأمهات والأطفال الذين لا يتحدثون اللغة الألمانية بحضور مترجمين مناسبين، للاتصال أنظر إلى الصفحة اليسرى.